



Shkö i pacha



¡Vamos a pintar!

Animales y plantas de China Kichá



Créditos

Comunidad de China Kichá

Víctor Ríos Ríos
Doris Ríos Ríos
Yoselyn Ríos Ríos
Ariel Ríos Ríos
Greivin Fernández Zúñiga
Jeison Ríos Ríos
Angelin Cubero Ríos
William Hernández C.
Pablo Obando Ríos
Jorge Villanueva Zúñiga
Wilder Fernández Zúñiga
Pamela Villanueva Estrada
Karen Lidieth Villanueva F.
Jose Luis Fernández Fernández
Jonathan Ríos Ríos
Gerardo Villanueva Zúñiga
German Villanueva Segura
Elionidad Ríos Zúñiga
Edicson Fernández
Alonso Fernández
Claudia Macerla Zúñiga
Grace Ríos Ríos
Yamileth Fernández Zúñiga
Juan Gabriel Estrada
Yury Ortiz Figueroa
Mildred Fernández Zúñiga
Petronila Ríos Zúñiga

Asesoría de idioma cabécar

Gerardo Antonio Villanueva Zúñiga

Equipo coordinador

Programa Kioscos Socioambientales:

Zuiri Méndez Benavides
María José Cabezas Castro
Sofía Mendonza Aguilar
Cristina Picado Morales
Minerva Solano Campos
Kenia Chacón Porras
Matthías Pelz Seyfarth

Funga Conservation:

Luis Francisco Ledezma Vásquez
Andrea Orellana Mondol
Xavier Amador Fernández

Ilustraciones y diseño

Raquel Mora Vega

Verificación de datos de especies

Luis Francisco Ledezma Vásquez
Andrea Orellana Mondol
Raquel Fernández Fuentes

Agradecimientos

Departamento Ecuménico de Investigaciones (DEI)
Andrés Cambroner Rodríguez
Daniel Fernández Fernández

Vicerrectoría de Acción Social Fondo Concursable 2023

San José, 2025

Shkö i
pacha

¡Vamos a pintar!

Animales y plantas de China Kichá

Presentación para infancias

En este libro puedes encontrar animales, insectos, árboles, plantas y muchos otros seres que habitan China Kichá. Estas especies regresaron a vivir al territorio gracias a las recuperaciones que hicieron nuestras familias y ahora son protegidas por la comunidad.

Puedes llenar de colores este libro, nombrarlas en cabécar, recordar historias de la cultura y usar el libro para hacer crecer la imaginación.

La cultura cabécar nos invita a proteger el territorio y amar la naturaleza.



Pintar y conocer el territorio

Este libro de colorear fue creado en el marco de un sondeo participativo de especies realizado en la comunidad de China Kichá entre 2022 y 2023. Durante este proceso, la comunidad decidió registrar aves, árboles y plantas medicinales.

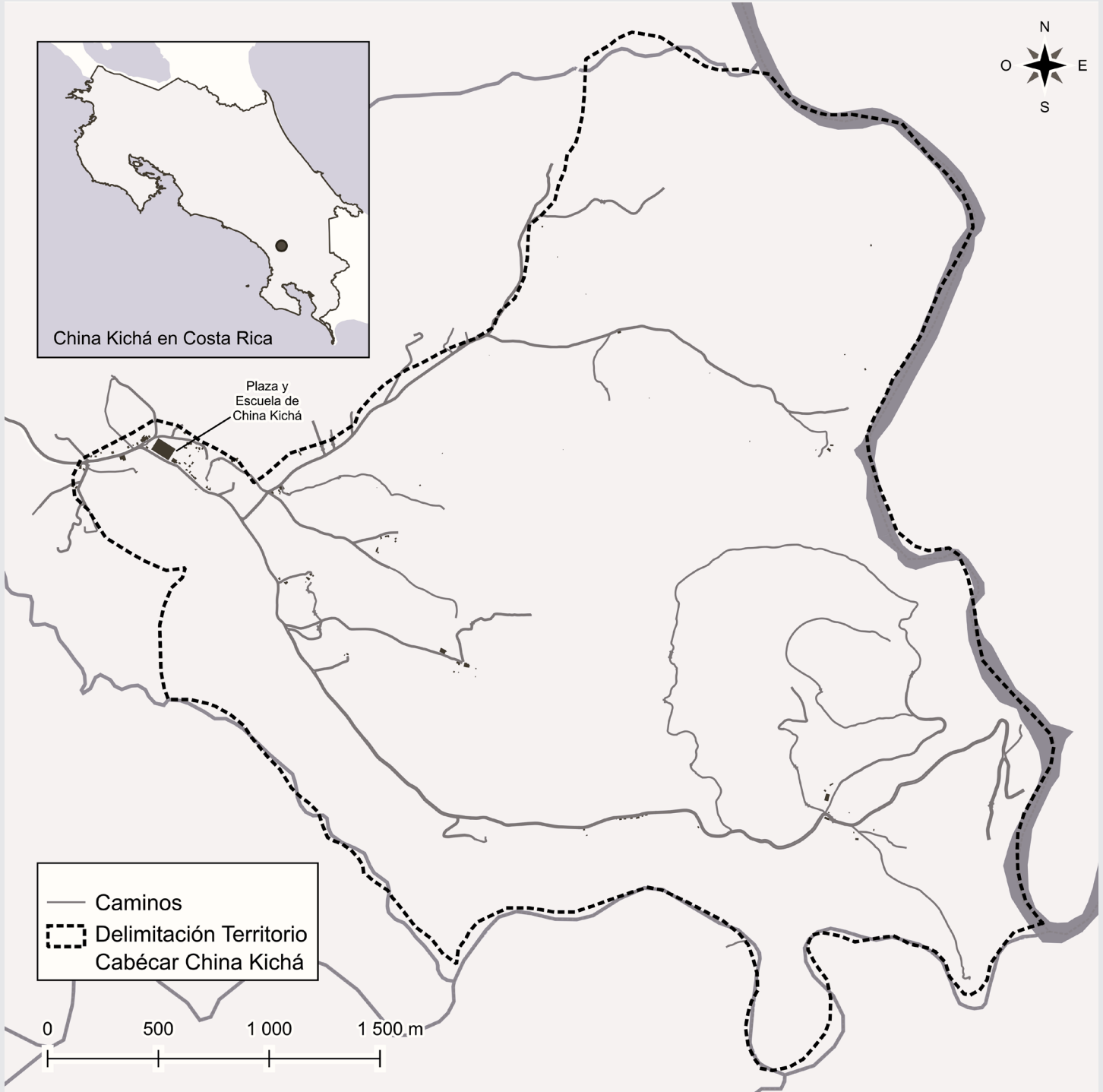
Además, se propuso crear diversos materiales para las infancias, con el objetivo de preservar la memoria del pueblo cabécar y visibilizar el esfuerzo de las distintas familias por realizar y mantener las recuperaciones que hoy hacen posible el regreso de la biodiversidad.

Las especies y sus nombres en cabécar, fueron escogidos por integrantes de la comunidad.

En total, participaron en promedio unas 30 personas provenientes de distintas recuperaciones del territorio, incluyendo infantes, adolescentes, jóvenes, personas adultas y mayores.

Este proceso fue liderado por la comunidad, con el acompañamiento del Programa Kioscos Socioambientales y Funga Conservation. Desde el Programa Kioscos participaron los proyectos EC-639 «La vida regenerándose construcción colectiva de materiales educativos del Inventario Participativo de Especies en el territorio cabécar de China Kichá» y ED-3622 «Conflictos por territorios y decolonialidad en pueblos originarios de Costa Rica».

Mapa de China Kichá



Kacha
Achiote





Du Ma Ka yieyamá

(Nés wák)

Sargento

Kué

Tortuga de tierra



Tsawí
Cusuco / Armadillo

Kal malí
Indio desnudo/pelado

Tirrokiča
(Talá kipa muáglö)

Canastilla/ Bejuco estrella
Bejuco escalera de mono

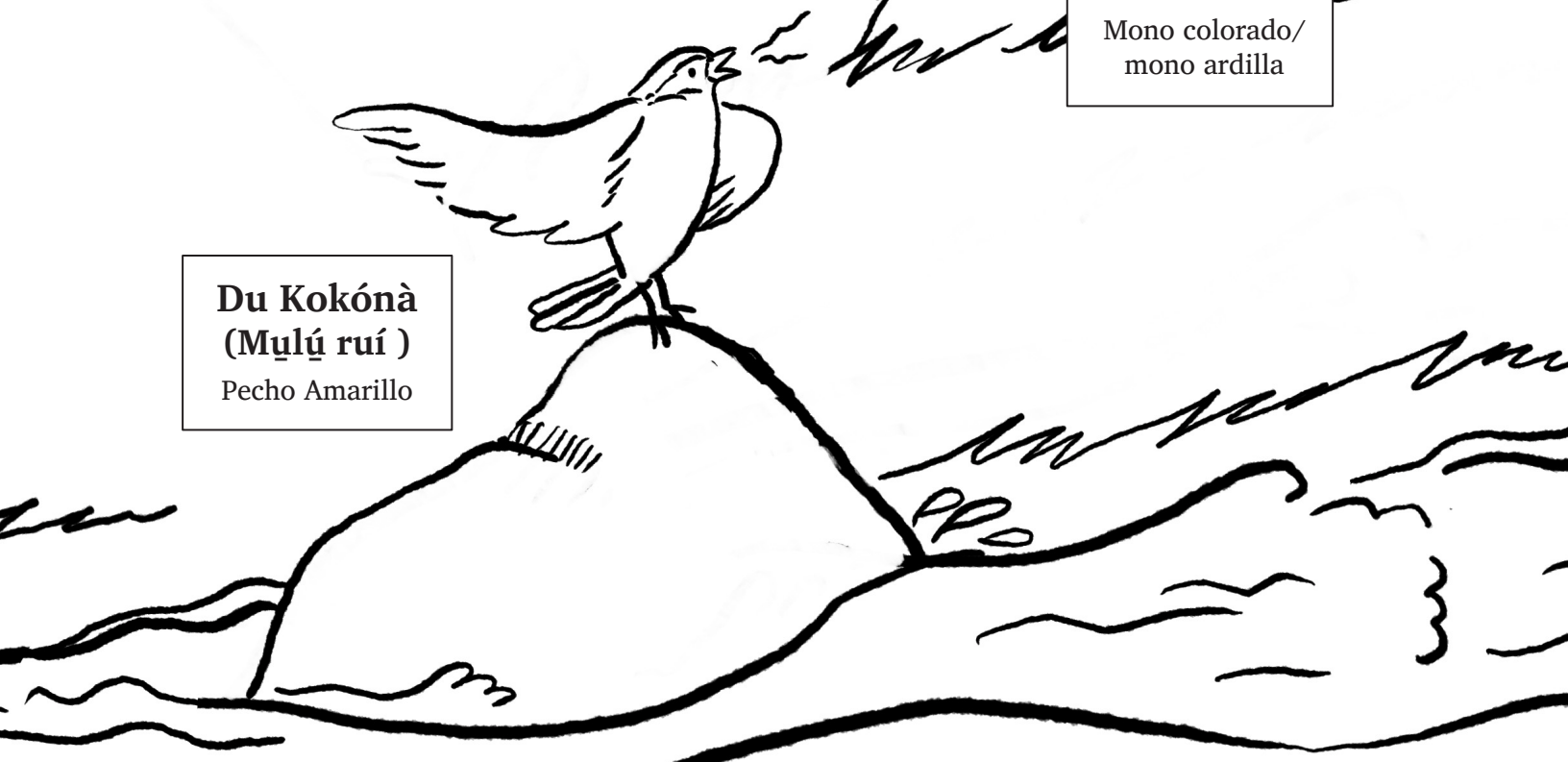


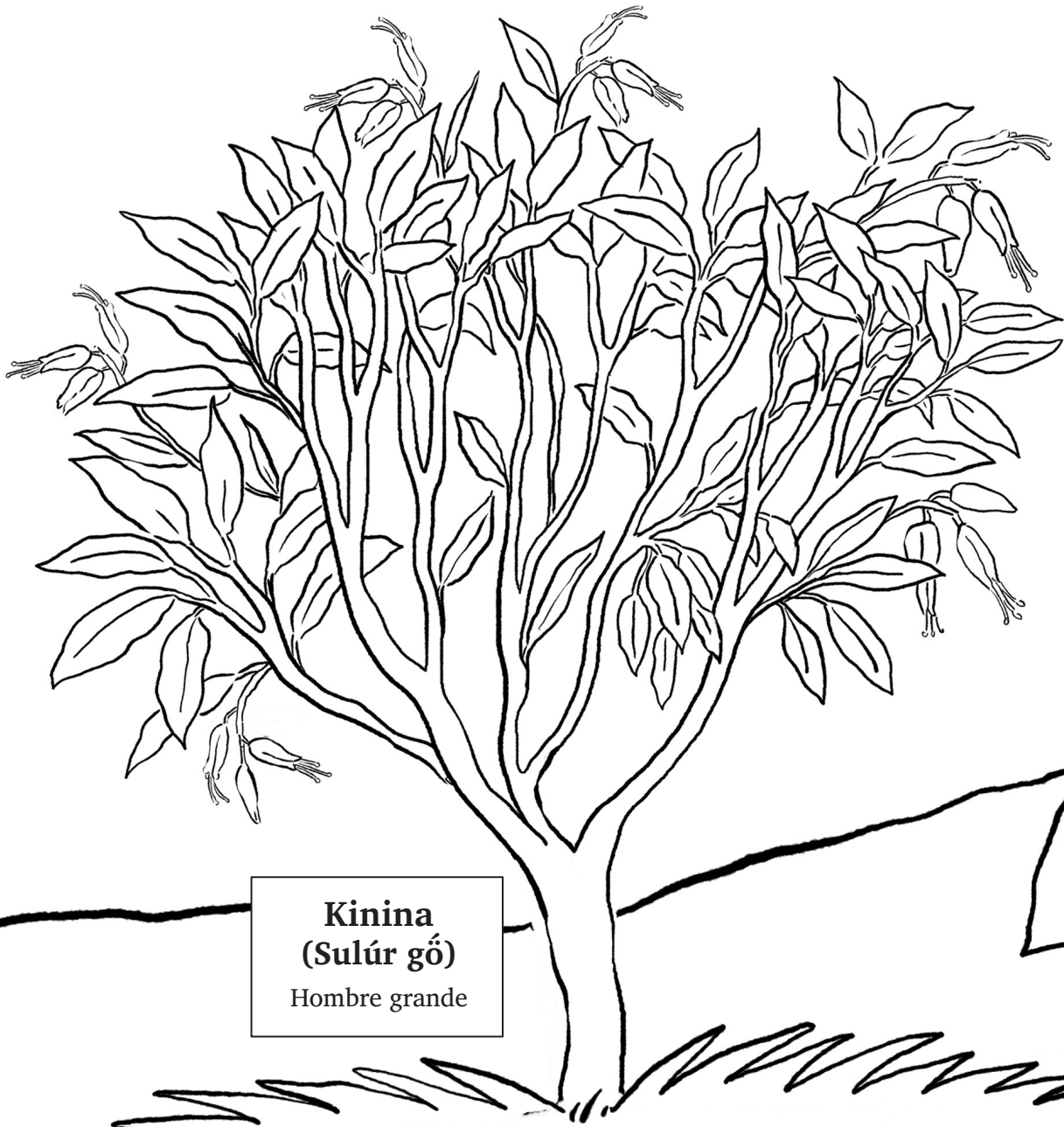
Shar (Saála)

Mono colorado/
mono ardilla

Du Kokónà
(Múlú ruí)

Pecho Amarillo





Kinina
(Sulúr gó)
Hombre grande



Namá
Tigrillo

A black and white line drawing of three birds perched on various branches of a tree. The bird on the left is facing left, the one on the top right is facing left, and the one on the bottom right is facing left. The branches are thick and textured with some leaves.

Du Siù
(Shuké rruí)

Viudita

Du Kokónà
(Mulú ruí)

Pecho Amarillo

Du Ma Ka yeyamá
(Nés wák)

Sargento



Tobli kö (Té)
Zacate de Limón

Kué
Tortuga de tierra



Shulë
Guatusa

Chewö
(Ché /daláshá wö)
Jengibre

Du Siù
(Shuké rruí)

Viudita



Namá
Tigrillo

Kelpégö
Hormiga Zompopa





China Ri
Naranja madura

Shulë
Guatusa



Tirrokicha
(Talá kipa muáglö)

Canastilla/ Bejuco estrella
Bejuco escalera de mono



Shülë
Guatusa

Shar (Saála)

Mono colorado/
mono ardilla

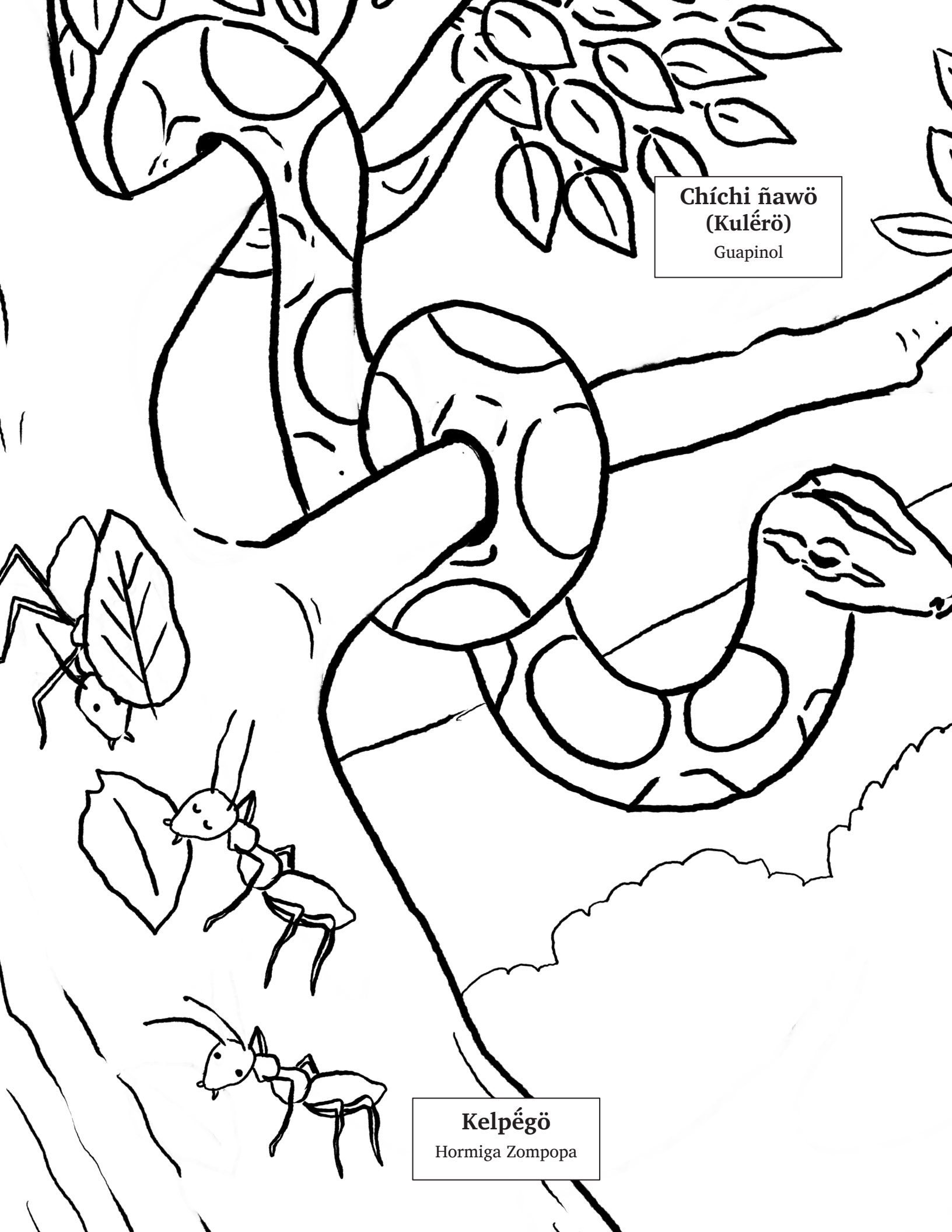
**Kinina
(Sulúr gó)**

Hombre grande

Tsawí

Cusuco / Armadillo





Chíchi ñawö
(Kulêrö)
Guapinol

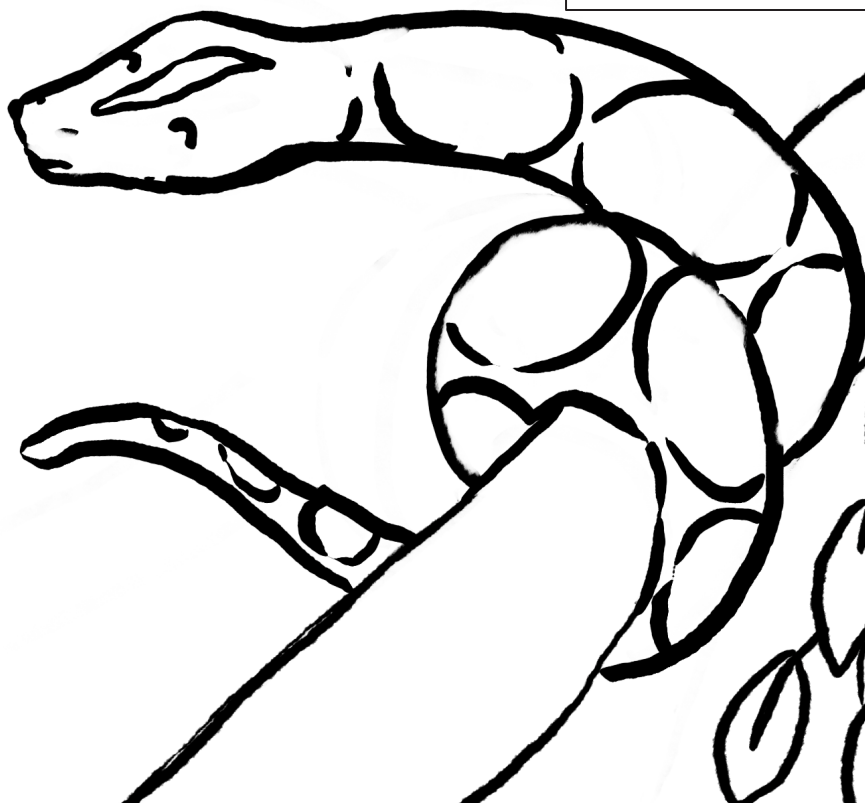
Kelpégö
Hormiga Zompopa



Du Siù
(Shuké rruí)

Viudita

Thebe
(Sulí tkabe)
Bécquer/Boa común

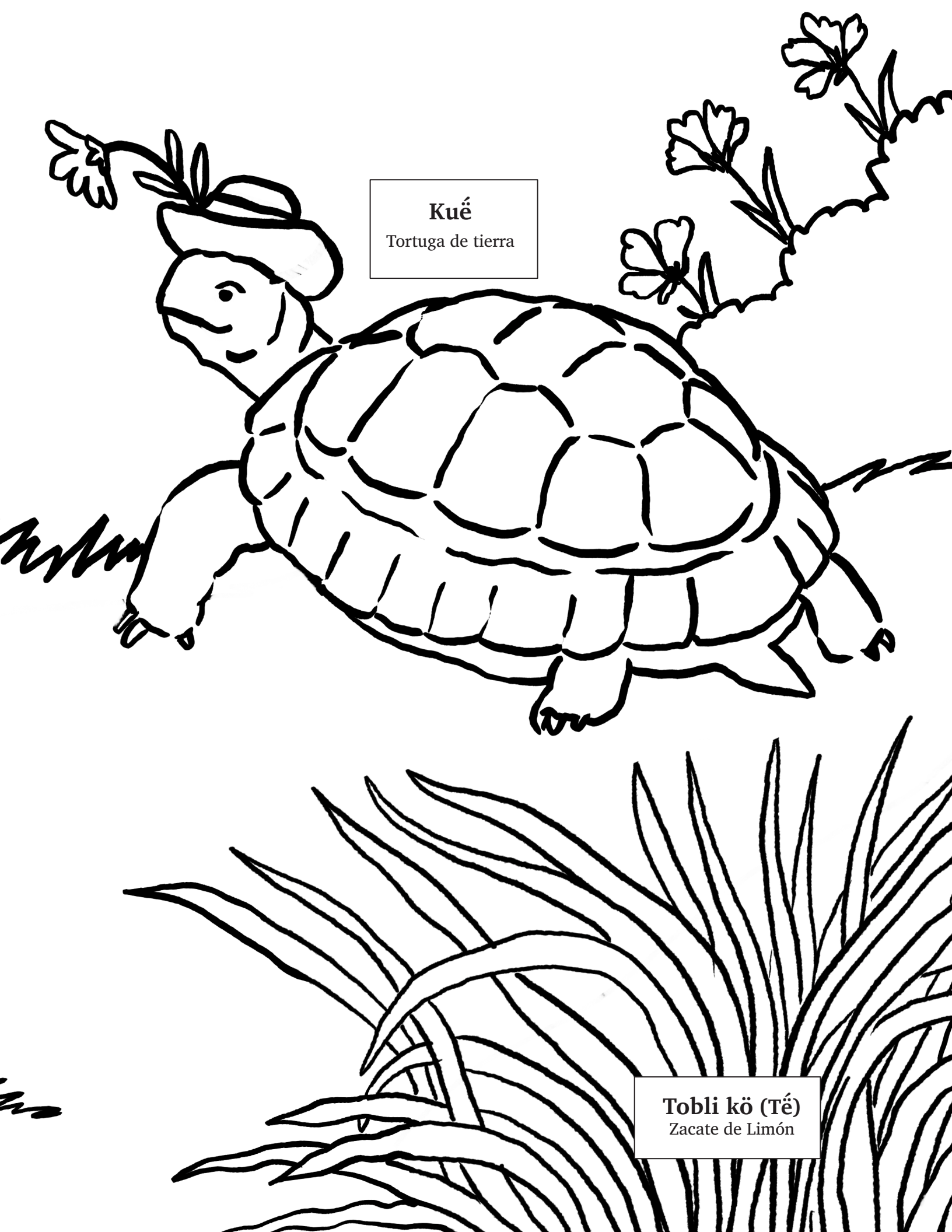


Du Ma Ka yieyamá
(nēs wák)
Sargento



Shulë
Guatusa





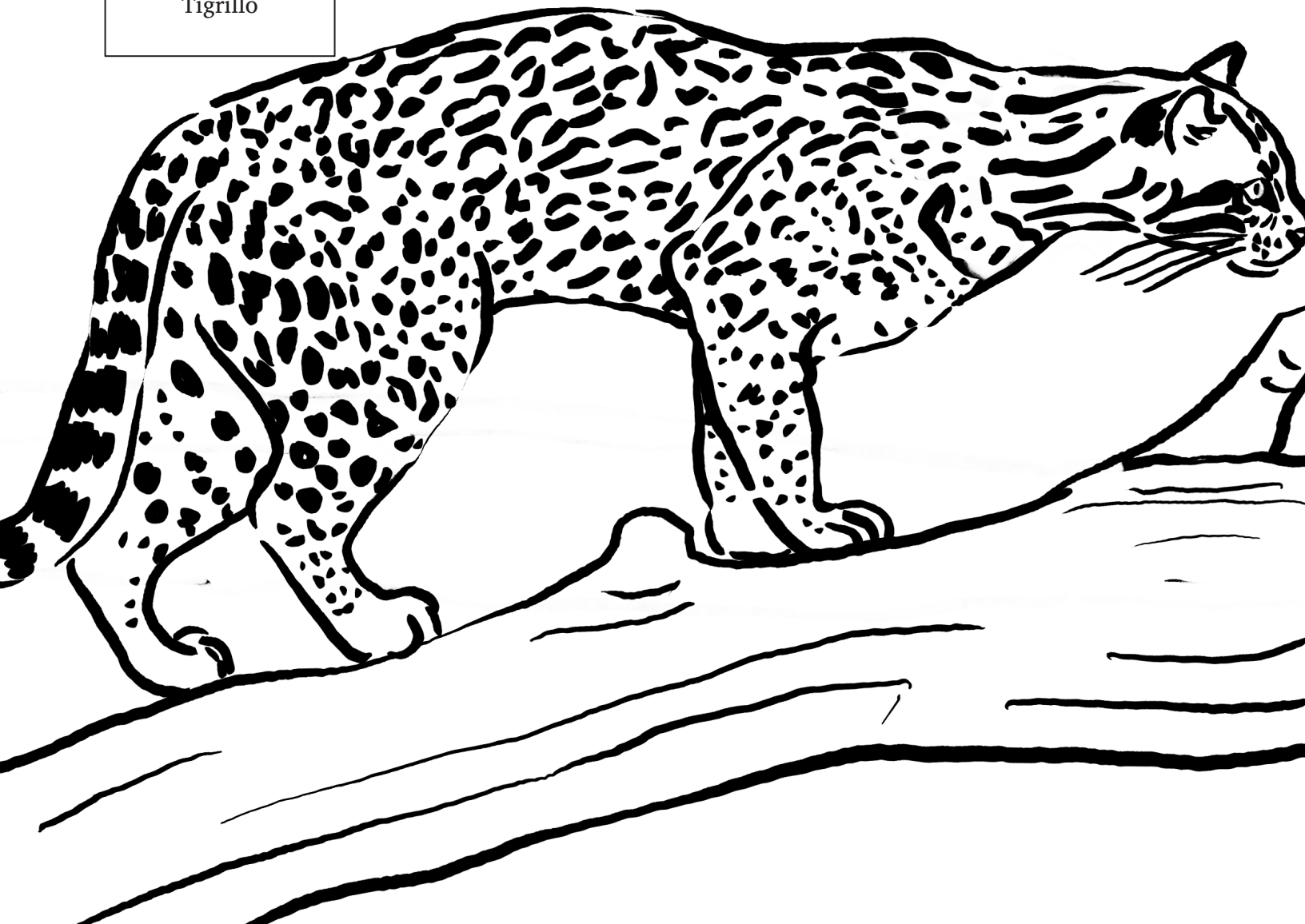
Kué
Tortuga de tierra

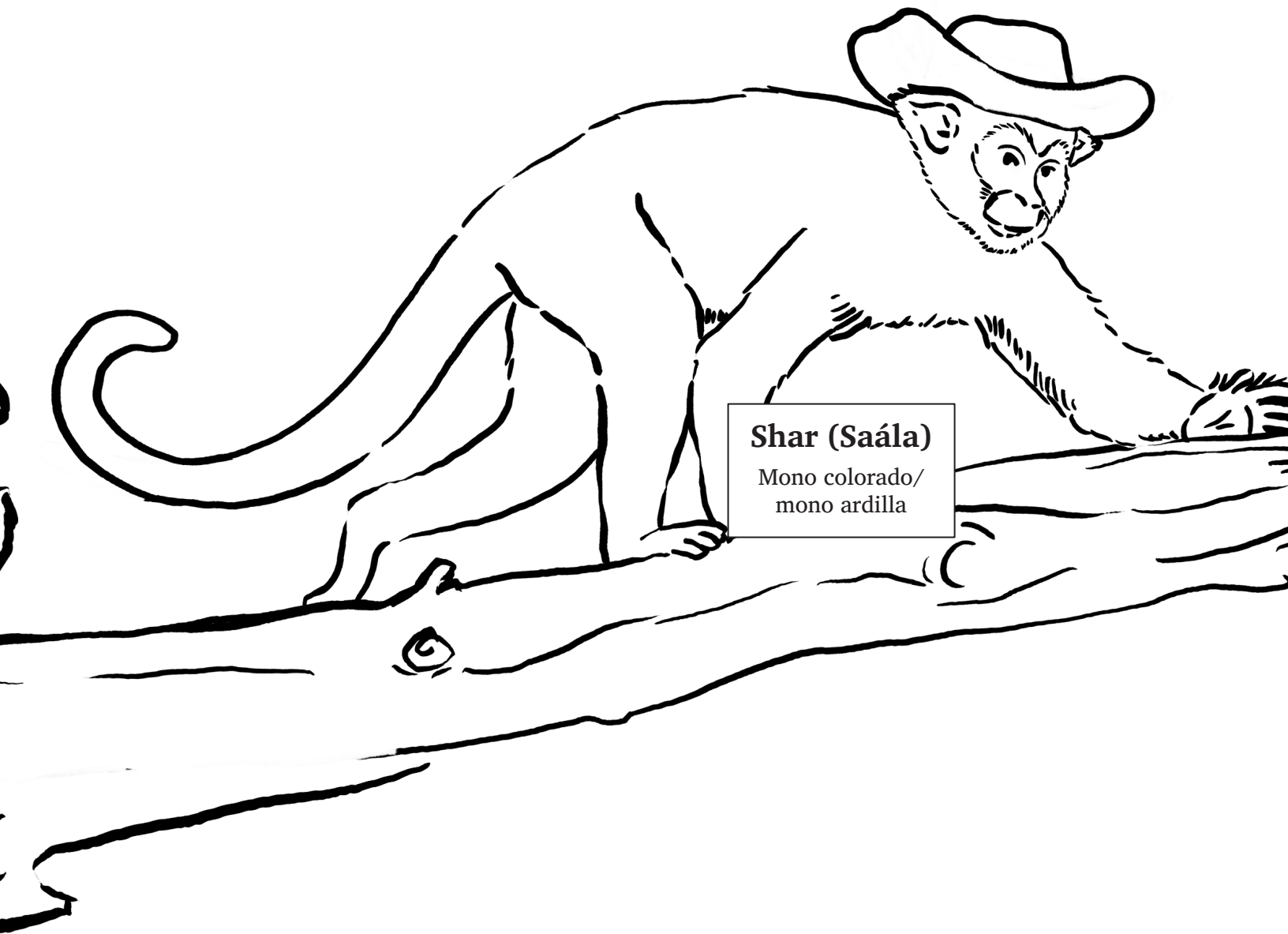
Tobli kö (Té)
Zacate de Limón



China Ri
Naranja madura

Namá
Tigrillo





Shar (Saála)

Mono colorado/
mono ardilla

Nombre en Cabécar	Diccionario Cabécar	Nombre común en español	Nombre científico
Kacha	Kacha	Achiote	<i>Bixa orellana</i>
Thebe	Sulí tkabe	Bécquer/Boa común	<i>Boa imperator</i>
Tirrokicha	Talá kipa muáglö	Canastilla/ Bejuco estrella Bejuco escalera de mono	<i>Aristolochia gigantea</i>
Tsawí	Tsawí	Cusuco/armadillo	<i>Dasypus novemcinctus</i>
Chewö	Ché /daláshá wö	Jengibre	<i>Zingiber officinale</i>
Chíchi ñawö	Kulérö	Guapinol	<i>Hymenaea courbaril</i>
Shulé	Shulé	Guatusa	<i>Dasyprocta punctata</i>
Kinina	Sulúr gó	Hombre grande	<i>Quassia amara</i>
Kelpégö	Kelpégö	Hormiga Zompopa	<i>Atta cephalotes</i>
Kal malí	Kal malí	Indio desnudo/pelado	<i>Bursera simaruba</i>
Shar	Saála	Mono colorado/ mono ardilla	<i>Ateles geoffroyi</i>
China Ri	China Ri	Naranja madura	<i>Citrus sinensis</i>
Du Kokónà	Mulú ruí	Pecho Amarillo	<i>Myiozetetes similis</i>
Du Ma Ka yeyamà	Nés wák	Sargento	<i>Ramphocelus costaricensis</i>
Kué	Kué	Tortuga de tierra	<i>Kinosternon leucostomun</i>
Namá	Namá	Trigriño	<i>Leopardus tigrinus</i>
Du Siù	Shuké rruí	Viudita	<i>Thraupis episcopus</i>
Tobli kö	Té	Zacate de Limón	<i>Cymbopogon Citratus</i>

